

新编英语教第 8 册译文汇总最终版 20170318

新编英语教程 8 LEVEL 8

Unit One

TEXT Happiness

TEXT Stripping Down to Bare Happiness

Unit Two

TEXT The American Dilemma

TEXT American Individualism

Unit Three

TEXT Violence as an American Tradition

TEXT A Mirror to Man

Unit Four

TEXT Night Walker

TEXT Visible Man

Unit Five

TEXT "I Have Here in My Hand..."

TEXT Beep Beep

Unit Six

TEXT The lks

TEXT Shooting an Elephant

Unit Seven

TEXT A Modest Proposal, Part One

TEXT A Modest Proposal, Part Two

Unit Eight

TEXT The New Science

TEXT Evolution of the Knowledge Worker

Unit Nine

TEXT Birth of a Forsyte

TEXT The Resident Meets His Assistant

Unit Ten

TEXT My Wood

TEXT Depth on the Surface

REFERENCES

Unit One

TEXT Happiness Robert Coles

幸福

这个世界上没有其他国家像美国的开国元勋一样，把幸福的概念编入宪法，这个代表国家权力的标志，他们把追求幸福、自由和生命作为三个不可分割的基本权利写入宪法。但那是幸福也没有具体的定义。无论如何，特意强调的追求也许是心领神会的决定，与唐吉柯德的行为一样，也就是说，过程会比终点完美许多。“幸福”我的精神监督曾经一遍又一遍的告诉我，当我告诉他我的患者的信息说，“幸福是人们所渴望的东西。”他停下来，过了一会接了一句我知道句子：“当人们拥有它的时候，就会忽略，所以一直在不断的寻找。”

什么是幸福？这个词最开始出现在 16 世纪的英语中，在英语词源学与精神上都与 happen 相连，指的是某种事情的发生。莎士比亚期间以及之后，幸福指的是一个人不知什么原因被财运、好运和有利环境眷顾时，流露出的振奋和喜悦之情。他对自己的境遇满足而且对所经历的生活中所处的地点时代也非常满意。唯一不同的是，要强调的是命运几乎是一种外力。的确，作为一个个体，他会垂涎于享乐，金钱，权利，领土，某个特定的女人或男人，但是幸福本身是没有被追求来的。相反，他会把一个人的个人和工作上的成功，认可并归功于神的恩赐，星球或神秘宇宙的运用，或者简而言之系列偶然事件促成的结果。

毫无疑问，对什么促成了幸福和幸福的组成有许多解释。对于很多虔诚的教徒来说，工作上的突然成功，美满的婚姻，还有随着时间的推移培养出来强壮聪明举止得体的孩子，而这些孩子们看起来非常有能力并且对他们的命运满足，这一切都是幸福的标志，是受到上帝青睐的表现。对于那些不信的人来讲，他不知道自己的生命，也不知道人类在地球上的位置以及目标，幸福看上去就是偶然的的东西，充其量就是一个人努力工作后的感觉。但是现在我们说的太早了，大约四百年前，历史上人们对幸福有敬畏感，仿佛是听从于深不可测的宇宙中某些无法理解的用作规律下，来拜访某些人的。只有到了近代，随着男人和女人越来越多地成为世界的中心，或者在他们的脑海里他们的成为了世界的缔造者执行者，成为了能够促成或者某些时间能够发生的人的时候，幸福才能成为一种目标和目的。或者想那些起早国宪法的辛勤工作者有抱负的人所说的那样，幸福是一种需要发起追求的东西。这样幸福不是发生的，而是需要被获取。

这里还得再提这个问题，1600 年甚至在往前，幸福这个词被越来越多英国人和美国人的提及。英国诗人，亚历蒲柏的名言，他曾经说道“哇！幸福！”接下来他试图努力把这件事情解释清楚，他说：“幸福是我们人类的目标和目的，美好，享乐，从容，满足，该用什么样的词来定义你呢？”蒲泊在谈及这种思想和心灵上这种微妙的感觉的时候，采用了一种有趣的方式。首先他承认，拥有幸福和我们的人生目标是有关关系的，是与人类奋斗的终极目标和抱负有关关系的，因为作为一个特殊的生物群体，我们恰恰用有抱负能力。接下来就是麻烦了，尽管这位诗人非常擅长用词但为描述这种人类的有关希望方向目标这种有关的品质的时候他也不得不束手投降，他做了一张表用不同的词去描述幸福，当我们讨论幸福的时候，这张表是管用的。

对于某些人来说，美好是最重要的，它是指一个人的所作所为符合道德观念所产生的感受。“我已经履行了上帝对这个国家的责任，我已经按照国家所教的方式生活，我现在要光荣的去世了。”来自一位 20 世纪美国一个工人阶层一位五十岁的护士，事实上他已经成功的培养出了两个孩子，并且和自己的验光师丈夫经营了一段稳固的婚姻，现在正在和外科医生都没有办法的乳腺癌作斗争。她有时会提到她的牧师说，“他 为我的康复祈祷。”她有时也会补充到：“我觉得不要用这种方式 and 上帝讨价还价，我知道我快死了，我不奢望上帝再让我多活一些日子。我祈祷见到他的时候不会判定我曾经的生活太差劲，太有罪恶感。我觉得我是一个正派的人，所以我无所畏惧。坦白说，除了病痛难忍的时候，我一直都很快乐。”

蒲柏的下一个定义是我发现这条反应往往出现在现在的年轻人中。我恰恰在哈佛学院和哈佛医学院，讲述了一门“道德和社会初探”的课程，我们和诗人，散文小说家一起，这些人用自己的方式解释出男人和女人想要的生活和原因。这些学生撰写论文，当然他们的论文相对比较个性化，他们努力的把自己所读到的东西和想奋斗得到的东西结合起来，并非偶然的是，和幸福有关的问题就出现了。

这里有一位年轻的女士，谈论了关于学校文化和自己的阶层，“我猜我会来到这上学，我知道听起来有些宠溺的语气，但是我从小被教导我会上一所好学校，常春藤大学，生活中拥有一切美好的事情都是理所当然了。”我在刚才的话上画上了引号，是因为这是我妈妈说的。他会告诉我们他希望我们能够听话努力工作，而且我们足够耐心的话会有很多乐趣，我们会得到生活中想得到的一切，这都是理所当然的。当然大多数情况下，我认为他是对的，我们会获取生活中所有的乐趣。而事实是这样的，我得到了生活中的每一个机会，获取了每一个奢侈品，有时候我去想生活中什么乐趣我没得到呢？没享受过呢？在我的印象里我会一直这样生活，到我死，安乐地死去。

享乐对很多人来讲就是幸福，对于财产，对我们累积下来的资本，和我们对其他人生上获取的权威感，以及我们被教会在其他人交往中获取的快乐，全部称之为幸福。

蒲柏的下一个可变因素是“从容”，对于我们来说和满足的联系起来。

许多年前，享乐不是这么容易得到的，需要我们长久的去寻找，它绝对不是全部生活方式的标志。威廉姆斯 1950 年在写给年轻朋友的一封信中指出，享乐是要用时间换取，但是我们中的一切人却不想用这么大的辛苦，他在信中写道，我早起晚睡，白天给病人看病，晚上熬夜写诗和故事。正是着长久的努力才起到了至关重要的作用。偶尔我会停下来意识到，我会喜欢当医生，喜欢写的东西，喜欢和家人在一起，但是在这个过程中不会这么想，幸福是一种回想，他只有在年复一年的努力，做出承诺，遵守承诺，经历了风风雨雨

Unit One

TEXT Stripping Down to Bare Happiness LindaWeltner

返朴归真

1. “我们讨论的是简化生活，而不是物质匮乏，”我的朋友萨拉解释说，“你可以做任何你喜欢的事情，只是你不再喜欢同样的事情而已。一些旧的习惯看上去是那样的浪费又不能令人满意，你真的对它们失去了兴趣。所以你仍然拥有你需要的每一件东西——只不过不想要那么多罢了。”
2. 当我第一次遇见他们时，萨拉和迈克尔夫妇双双从业，拥有自己的住宅和用一大笔贷款购置的一条大船。正是女儿的出世和一种他们想亲自抚养她的强烈欲望，使得他们对一种叫做“自愿简朴”的理念产生了兴趣。他们俩谁都不愿意把他们视为生活中最重要的部分仅仅压缩在上班前的一小段时间和下班后已疲惫不堪的那几个小时。
3. “许多人认为，因为有了孩子而且东西越来越贵，唯一的办法就是更加努力地工作以便挣更多的钱。其实这并不是唯一的办法，”迈克尔坚持说。
4. 这对夫妻的决定是把两份全职工作业换成两份兼职工作，并且削减开支。他们决定只把钱花在有助于实现他们的主要目标的东西上：构建一个把家庭和友谊、工作和娱乐融为一体的生活天地，而且还是一个不浪费地球资源的生活天地。
5. 现在他们还在原来的那个近郊社区，住在一幢自己设计的、漂亮而节能的房子里。按许多标准来看，房子虽然小了点，却容易清扫、布置、维修和供暖。一层是个大房间，厨房靠墙，摆着一张木餐桌和吃饭用的几把椅子；一张舒适的长沙发和一个柴炉就把日常起居的范围圈定了；角落是工作区。楼上是他们的卧室、一个萨拉和迈克尔共用的办公室和一间浴室。整幢房子明亮简洁，同周围环境十分和谐。很快，前门外还要建一个太阳能温室。
6. 一对只有兼职工作的夫妻怎么会有钱建造自己的房子、拥有一辆汽车并同另一对夫妻共享一艘小船，而且所有这一切都不曾贷款呢？他们如何能够维持足以提供他们想要的一切的那样一种生活水平呢？他们难道不会怀念缺乏的一些东西吗？
7. 萨拉和迈克尔都坚持认为，他们很高兴摆脱了那些昂贵东西：（浴室）药柜里满满的从来不用的化妆品和药品；堆放在厨房厨柜里的只会浪费掉的各种东西。萨拉和迈克尔共用的那个衣柜很容易装下他们必需的一些衣物，其中许多是出自 L·L·比恩公司的做工精细的经典款式。“我不断地把东西送给别人，”萨拉解释道。通过筛选和丢弃并凭借他们对所拥有的东西的了解，萨拉和迈克尔清楚地知道他们到底真正需要什么。
8. 他们没有洗碗机，他们家那几只碟子根本装不满一台洗碗机。他们没有烘干机；冬天把湿衣服晾在室内也就不需要增湿器了。萨拉的黑发很短，所以用不着吹风机或电动卷发夹。他们的前院长满了树，所以他们不需要很多昂贵的工具。他们没有电视机，所以他们脑子里不会经常出现种种新的（而且是不必要的）诱惑物的图像。
9. 他们节省了通勤时代上下班必须支付的开支：另外的一辆车、汽油费、职业装和保姆费，换来的则是时间——用于关注生活质量的时间。他们已不再使用纸产品、吃加工食品、享受昂贵的嗜好、观看首映电影、上餐馆以及付钱接受别人的服务。取而代之的是他们所喜爱的自己烹饪、家庭野餐、到图书馆借书、参加社区艺术活动、逛廉价旧货店、拥有积极的基督教青年会会员身份，以及自己动手做事。

10. “那种不断想获得更多东西的愿望是我们这个文化的一个重要组成部分，而且还会永远继续下去，”萨拉说。“但是你赚 1 万 5 千美元还是 5 万美元并不重要。这世上总有许多你希望自己能买得起的东西。钱真的不是导致我们改变的原因。我们这样做是为了个人的满足。对于任何一个想简化生活的人来说，基本规则只有一条：如果一件事不能令人满意，那就索性不要去做。”

11. 萨拉和迈克尔借给我一本手册——《营造简朴生活方式的 99 种方法》，里面全是适用于任何生活状况的实用可行的建议。我仔细地阅读了，在一些方面我给自己打了高分，同时也惊讶于我身上存在的其他一些被社会所认可的不理智行为。

12. 那天晚上，陪女儿去购物时，碰巧看见一条和我们的厨房墙纸颜色匹配而价钱又不贵的手巾和一双漂亮得难以抵挡其诱惑的“特价”鞋。当我站在停车场时，感觉自己花了 11 美元之后并没有比之前更加开心，那时我觉得自己就像个孩子，面对自己的一时冲动竟会不由自主。

13. 我们乘坐的这只购物旋转木马，其实是一个幻觉世界，但由于它的动感和刺激，有时我们很难找到决心和勇气从马上下来。

Unit Two

TEXT The American Dilemma Kenneth Clark

About seven years ago, I accepted an invitation to participate in a seminar on the ethical and moral problems of American society that was sponsored by the Aspen Institute in Colorado. Among the other invited guests were business executives, college presidents, judges, government officials, managing editors, professors and theologians.

大概七年前，我应邀参加一个由科罗拉多阿斯彭研究所（ Aspen Institute ）赞助的研讨会，探讨有关美国社会道德伦理问题。出席会议的还有企业家、大学校长、法官、政客、执行编辑、教授和神学家。

Although there was no conflict or controversy in the discussions, one of the largest presentations has had a profound, almost obsessive, impact upon my thoughts about the character and quality of American life[1]

虽然本次讨论中无意见冲突和争议，但较为重要的几个发言中有一个让我印象深刻，它甚至强烈地影响了我对美国生活特性和质量的看法。

In a rather quiet voice, a recently retired vice-president of one of the largest corporations in America told the group that one of the persistent problems faced by his office was how to keep the accounting records of the corporation in such a way that they would be accurate and would also obscure the fact that regular operating expenses were payoffs to municipal official to expedite the installation of new construction in the large cities throughout the United States. [2]

Casually, this participant cited this as another example of a prevailing functional immorality with which big business had to come to terms. 一个刚从美国的一个大公司退休的副总经理，平静地告诉了我们一个他们公司正面临的问题：如何记录公司的运营历程才能保证记录准确并且能够掩盖这样的事实——正常的运营耗费其实是市政官员用在美国大城市的构建中的资费。

When none of the other participants raised a question about the ethical implication of this practice, I eventually asked why this powerful corporation did not bring this matter to local and Federal law-enforcement officials. My colleagues clearly considered my question naive. They reacted to my persistent questions as if I were an unrealistic child who did not understand the economic and political rules of the great American game. 当其他参会者都没有对这个伦理内涵的运用提出质疑时，我最后问了一个问题：为什么这个强大的公司没有将这样的问题上报给当地或者联邦的法律执行官？很显然，同事认为我很天真。我坚持打破砂锅问到底，而他们则好像在看一个对美国游戏在经济社会上的影响毫无知情而充满幻想的孩子。

Now I was shocked not only by the disclosure but equally shocked at the fact that my fellow seminar participants were not shocked. They thought themselves realistic in not permitting an academic discussion of ethical and moral values to be confused by "minor " specific examples of generally accepted institutionalized immorality.[3] 让我感到吃惊的不仅是这个问题的暴露，还有各参会者对此不表示惊诧这一事实。他们认为自己是现实的，没有允许这次关于道德伦理价值观的学术论坛被误认为是被公认的不道德风气的一个具体实例。？

What is the basic systemic problem---the fundamental problem of perspective, value and character ---that seems to be inherent in the chronic crises plaguing American society ? Obviously the answer to this question is not to be found in deprivation and poverty of resources. 视角、价值观和特性的最为基本的问题出在哪里？？？这个内在且积累已久的问题困扰着整个美国社会。

When dishonesty appears to work, it's difficult to argue persuasively for honesty当“不诚实”出现在工作里的时候，我们就很难去为“诚实”做有力的辩护。

Many American under the banner of democratic egalitarianism will argue and insist upon their right to keep less desirable, "less equal," Americans out of their communities and schools很多美国人打着“民主平均主义”的旗号，坚持将一些较为“无用、低等”的美国人挡在自己的社区和校门外。

They also seem to have the courage to risk the repeated expressions of their concern and thereby serve as a gnawing and irritating conscience to those who have attained success. In the final analysis only these individuals provide the hope for that ultimate type of realism that is defined by the capacity of a society to survive rather than to be destroyed eventually on the altar of human barbarity他们貌似很有勇气去冒险表达自己的忧虑。从而让那些已经获得成功的人受此折磨且良心不安。归根结底，只有这样的人才能为最根本的现实带来希望。这个真正的现实是指社会有能力继续生存，而不会最终被摧毁于人类的野蛮之手。

Unit Two

TEXT American Individualism Robert Neelly Bellah

美国的个人主义（部分）

2007-01-17 16:44 提问者悬赏：20 分|匿名|分类：外语学习|浏览 1857 次

Individualism lies at the very core of American culture. We believe in the dignity, indeed the sacredness, of the individual. Anything that would violate our right to think for ourselves, judge for ourselves, make our own decisions, live our lives as we see fit, is not only for ourselves, but for those we care about, for our society and for the world, are closely linked to also closely linked to our individualism. We do not argue that Americans should abandon individualism--that would mean for us to abandon our deepest identity. But individualism has come to mean so many things and to contain such contradictions and paradoxes that even to defend it requires that we analyze it critically, that we consider especially those tendencies that would destroy it from within.

2007-01-17 16:50 网友采纳

在个别美国文化的核心。我们相信，在国家的尊严，实在是神圣、个体的。凡是违背我们想为自己的权利，法官对自己作出自己的决定，我们活在我们认为适当的生活，不仅是为自己，而是为我们关心的人，为我们的社会和世界，是密切联系又紧密联系我国利益。辩称美国应放弃个人主义--这将意味着我们要放弃我们最深切身份。但是个人主义有这么多事情，就是这种矛盾和悖论牵制甚至捍卫它要求我们必须认真分析，我们认为，特别是那些倾向性就毁来自。

Unit Three

TEXT Violence as an American Tradition Arthur M. Schlesinger, Jr

Self knowledge is the indispensable prelude to self-control; and self-knowledge, for a nation as well as for an individual, begins with history. We like to think of ourselves as a peaceful tolerant, benign people who have always lived under a government of laws and not of men.自我认识是自律必不可少的前提；一个国家或者一个人的自我认识都源自历史。我们倾向于把自己视为长期生活在法治国家而非人治国家，和平、宽容而仁慈的人。

When we refuse to acknowledge the existence of this other strain, we refuse to see our nation as it is.当我们拒绝承认（暴力）这个隐患的存在时，我们也就拒绝了认清我们国家的真面目。

However much we pretended that Indians and Negroes were subhuman, we really knew that they were God's children, too.不论我们多么想将印度人和黑人视为低于人类的动物，我们其实知道他们也是上帝的孩子。

The evidence that such repression took place in the writing of American history is abundantly provided by American literature.美国文学中有大量证据证明这样的镇压在美国历史上时有发生。

What white America declined to confront in its explicit portrayal of the past, it could not escape in the dreams and fantasies that underlie artistic creation.美国白种人拒绝正视的是？？

Unit Three

TEXT A Mirror to Man Ry Robert Claiborne

(暂缺)

(有道自动翻译)

Let us now consider to what extent these stress- and-violence factors may be relevant to violence in man. **现在**
 让我们考虑这些压力 ——在多大程度上和暴力因素可能与暴力有关的人。

Specifically, let us examine the environmental, ' ecological ', situation of the groups in our society that are
generally conceded to be a prime focus of violence: the urban, slum poor. **具体地说, 让我们检查环境、 “生态 ”**
 的情况组织在我们的社会中, 普遍被认为是一个主要的焦点暴力 :城市, 贫民窟的穷人。

These **这些**

People have committed more than their “ share ” of violence acts probably for as long as there have
 人承诺超过他们的 “分享 ”的暴力行为, 只要有可能

Been urban slums: in the fifteenth-century paris of francoiswillon, in the eighteen-century london
 在 15 世纪的巴黎城市贫民窟 : 弗朗索瓦 ?willon 十八世纪末的伦敦

Limned byhogarth ,and in twentieth-century NEW York, Chicago, and Detroit.
 性由贺加斯, 在二十世纪的纽约, 芝加哥和底特律。

Neither race nor religion seems to make much difference; in my own city, NEW York, the ' Hell ' s Kitchen " area
 of acentury ago, populated largely by poor, slum Irish, was quite as dangerous as today ' s black Harlem or
 Puerto Rican “ EL Barrio. ”

种族和宗教似乎产生多大影响 ; 在我自己的城市, 纽约, 一个世纪以前的 “地狱厨房 ” 区域, 人口主要由贫穷, 贫
 民窟的爱尔兰, 是很危险的, 今天的黑色哈莱姆或波多黎各 “ E 痕迹。 ”

Unit Four

TEXT Night Walker Brent Staples

1.我的第一个受害者是个妇女——白种人，穿着华丽，大概 20 出头。一个深夜，在海德公园的一条荒凉街上，我与她邂逅。这是芝加哥的贫困区，但从某一定角度上看这里相对而言是比较富有的片区了。当我朝着她的那条大道走去时，我们之间其实是有一段距离的。不过她不以为然。她不安地回头看了一下。在她看来，背后这个身高六尺，胡子 2 寸长，头发蓬乱，双手插在肥胖军装的口袋里，充满稚气的黑人就像一个毒瘤近在咫尺。回头粗略看了几次后，她加快了速度，急切地跑了起来，几分钟后消失在十字路口了。

2.这是十几年前的事情了。当时我 22 岁，是个刚到芝加哥大学报到的新生。那妇女受到惊吓后的脚步声不断在我耳边回响，让我第一次意识到我继承的沉重遗产——它让别人都离我远远地，让我很为难堪。显然，她以为自己成了抢劫者、强奸犯甚至更可恶的人的追逐目标。失眠了一段日子，但我出去寻觅的是睡意，而不是跟踪毫无防备能力的旅行者。显然，我和那些偶然从贫民窟涌入城市的抢劫者没什么区别。那次邂逅，而那些跟随，标志着一个巨大的，令人不安的鸿沟在夜间行人之间铺设——尤其是妇女——和我。我很快就聚集了被认为是危险的，这本身就是一个危险。我只需要转个弯就可以变成危险。我不久就得出结论，被别人当作危险人物，这本身就很危险，当恐惧和武器并存是——在美国的大城市里，恐惧往往引发武力——生命总有可能遭遇不测。

3.在第一年，我第一次离我的家乡，我是完全熟悉了恐惧的语言。在黑暗中，神出鬼没的十字路口，我可以在刚好找到停在红绿灯前的车，并咚，咚，敲驾驶员的玻璃——不管他黑，白，男性，还是女性——，都锤击车的门锁。我从小习惯了走在天黑后少有人走的街道，但从来没有舒服的人穿越到街道的另一边，而不是传给我。然后有与警察，门卫，蹦床，cabdrivers，以及其他的业务，是筛选出麻烦个人之前有任何龌龊的标准 unpleasantries。

4.我搬到纽约近两年前，我一直保持一个狂热的梦游者。在曼哈顿中央，近人群不断减少盖紧张的一对一条街上相遇。在其他地方——在苏豪区，例如，在人行道很窄，紧密间隔建筑物拒之门外天空——事情可能会变得非常紧绷确实如此。

5.入夜后，在布鲁克林的街头 warrenlike 我住的地方，我经常看到女人谁担心出现最坏的我。他们似乎在中性至设置他们的脸，并与在胸前串成的肩带钱包子弹带式，他们仿佛自己支撑反被攻克奋进。我明白了，当然，他们觉察到这种危险不是一场幻觉。女性特别容易受到街头暴力，和年轻黑人男性是施暴者之间的显着偏高。然而，这些真理是反对的，都来自于不断的犯罪嫌疑人，一个可怕的实体谁行人避免眼神接触的那种疏离没有慰藉。

6.这是不完全清楚，我怎么达到了耄耋之年的 22，意识归功于我的杀伤力夜间行人。也许是因为在切斯特，宾夕法尼亚州，小，愤怒的工业小镇，我在上世纪 60 年代来了年龄，我是反对帮派火拼，街头 knifings，和谋杀的背景下几乎没有明显的。我长大了良好的其中一个男孩，也许有半打拳头打架。回想起来，我的战斗害羞都有明确的来源。

7.作为一个男孩，我看到了无数硬汉上锁；因为我已经埋好几个，太。他们是孩子，

真的——一个十

三亿文库 3y.uu456.com 包含各类专业文献、生活休闲娱乐、高等教育、行业资料、文学作品欣赏、外语学习资料、应用写文书、各类资格考试、幼儿教育、小学教育、 92 新世纪大学英语阅读教程 3 阅读翻译 U1-U4 等内容。

几岁的表弟，对 22 个哥哥，在他二十多岁一个儿时的； 8. 错误地归因于我在公共场所的 fearsomeness；9. 还有一次我是在分配一个当地报纸和消磨时间的采访； 10. 相对而言，但是，我从来没有表现为严重的另一； 11 多年来，我学会了扼杀我感到所以经常被采取刑事； 12. 而就傍晚 constitutional 我采； Unit4； Part1APromiseKept； 现今，离婚和

几岁的表弟，对 22 个哥哥，在他二十多岁一个儿时的朋友 - 都在虚张声势的情节有所下降上演街头。我开始怀疑恐吓的美德早期。我选择，也许在不知不觉中，仍然是一个阴影 - 胆小，但一位幸存者。

8. 错误地归因于我在公共场所的 fearsomeness 往往有一个危险的味道。这些混乱的最可怕的一次发生在 70 年代末和 80 年代初，当我曾在芝加哥的一名记者。有一天，冲进一本杂志我写的在手限期故事的办公室，我被误认为是小偷。办公室经理所谓的安全，并与一个特设的一团，追求我通过迷宫般的大厅，近到我的编辑的大门。我没有办法证明我是谁的。我只能快步走向别人谁知道我的公司。

9. 还有一次我是在分配一个当地报纸和消磨时间的采访之前。 我进入这个城市的富裕北边附近一家珠宝店。所有人原谅自己，并与一个巨大的红色杜宾犬用力拴住年底返回。 她站着，伸向我的狗，无声的我的问题，她的眼睛鼓鼓近了她的头。我花了粗略环顾四周，点了点头，吩咐她美好的夜晚。

10. 相对而言，但是，我从来没有表现为严重的另一个黑人男性记者。他到附近的沃基根，伊利诺伊州一对夫妇的夏天的前工作一本关于谁是出生在那里一个杀人犯的故事。误将记者的凶手，警察把他拽了从他的汽车在枪口下和，但他的记者证可能会试图预定了他。黑人男性交易这样的故事所有的时间。

11 多年来，我学会了扼杀我感到所以经常被采取刑事风靡一时。不这样做一定会导致疯狂。我现在就采取预防措施，以使自己少威胁。我动一下小心，尤其是深夜。我给敬而远之到紧张的人在地铁平台在凌晨，尤其是当我已经牛仔裤交换业务的衣服。如果我碰巧进入后面的一些人谁出现水性杨花的建筑物，我可以通过散步，让他们明确大堂，才返回，以免似乎跟了上去。我一直冷静，非常融洽的那些罕见的场合，当我已经拉了警方。

12. 而就傍晚 constitutional 我采用什么已被证明是一个很好的张力减径测量：我吹口哨，从贝多芬，维瓦尔第和比较流行的古典作曲家的旋律。即使是钢铁般的纽约人对拱起夜间目的地似乎放松，偶尔他们甚至加入了调。几乎每个人都似乎感觉到一个抢劫犯不会从维瓦尔第的四季啾啾阳光明媚的选择。这是我等同于那个铃铛穿远足时，他们知道他们是在承担国家。

Unit Four

TEXT Visible Man Andrew Hill

(暂缺)

(有道自动翻译)

A few years ago , when I was still working as a television news anchorman in San Francisco ,
几年前 , 当我还是做电视新闻主持人在旧金山 ,

I used to wonder what life would like for me , a black man , without the immunity , that is
我曾经想知道人生会像对我来说 , 一个黑人 , 没有免疫力

a by-product of celebrity.

名人的副产品。

Today, six years after my last newscast, I no longer have to wonder about such things because the limited
fame I used to enjoy is gone.

六年后的今天 , 我最后的新闻 , 我不再需要思考这些事情 , 因为有限的名声我曾经享受了。

My life is a lot of different, but the discoveries.

我的生活有很多不同 , 但发现。

I have made in the interim suggest that the evolution of consciousness with respect to race may not be as
promising as it appears.

我在临时建议对种族意识的进化可能不是那么有前途的出现。

Unit Five

TEXT “ I Have Here in My Hand The Editor of Time-Life Books

部分翻译

麦卡锡似乎已无人能挡。他自夸道：“麦卡锡主义支持并忠孝于美国主义。”他感到十分自豪，因为自己从一个出生卑微的小孩一路奋斗，变成现在要去指点势力小人的自己。批评家皮特·菲尔艾克（Peter Viereck）写道：“麦卡锡主义其实是那些被民主党拒之门外 20 年的人所采取的报复行为。”这个威斯康星州的议员借用了美国人生活的一个普遍而循环的主题，即自负、纨绔且自作聪明的城市人与简单、敏捷、独立而忠诚的美国乡下人之间的对抗。与出卖国家的人一样侥幸的是那些坐享其成的人，他们享尽最好的住房、高等教育和政府最好职位的利益。出身富贵的年轻人是最可恨的卖国贼。

There were not many such cases. But there were enough to lend a semblance of reasonableness to the growing Red Scare.

事实上并无这么多案件。但已足够为日益壮大的“红色恐惧”提供一个看似合理的理由。

Perhaps we should examine the background of the men who have done the planning, and let the American people decide whether we've lost because of stumbling, fumbling idiocy, or because they planned it that way.

或许我们应该查清这些计划者的背景，让美国人民来判断：美国之所以输是因为美国人支支吾吾踌躇不前，且很愚昧，还是美国人故意这么做的。

This was McCarthyism, the exploitation of a nation's fears, a brutal attack on Americans with divergent views, and it became an overriding fact of American life.

这就是麦卡锡主义：利用民族的恐惧，用多样化的观点残忍地冲击美国人的生活。而这也成了美国生活的一个最为重要的事实。

McCathy's first three years in the Senate marked him as simply another ambitious young legislator—somewhat prone to use the knee and the elbow, but always with a smile a wisecrack, the friendly and open look of the American boy playing the get-ahead game, certain everyone understood he meant nothing personal.

在参议院的前三年，麦卡锡仅仅是又一个充满抱负的年轻立法者——虽然喜欢拳脚相向让他人知难而退，但总是面带微笑，说着俏皮话，看似友好而开明，如同美国男孩打赢了牌一样。当时每个人都认为他不成气候。

Unit Five

TEXT The Iks Lewis Thomas

伊克人

伊克人 (Iks) 的小小部落, 从前是在乌干达北方山谷里采集、打猎的游牧人种, 现在可是一举成名了。他们成了文学上的一个象征, 用来代表整个人类失去信心、失去人情味后, 最终命运将是什么。两桩灾难性、决定性的事情降临到他们头上: 第一件, 政府决定开辟一个国家公园, 于是, 他们为法律所迫, 不再在山谷间打猎, 而成了耕种于山岭薄地的农民了; 第二件, 他们在此后两年期间受到一个人类学家的采访。那个人类学家憎恶他们, 写了一本关于他们的书。

书的意旨是, 伊克人已把自己变成了一群不可救药的、让人讨厌的人、六亲不认的野蛮动物, 极端自私, 毫无爱心。这是他们传统文化遭到摧毁之后的结果。另外, 这也是我们其余的人内心的真面目。如果我们的社会解体, 我们都会变成伊克人。

这种论点当然立足于有关人类本性的某些假设, 而且无疑是推测性的。你必须事先同意, 人如果独自走到外界, 本质上是恶的, 表现出感情和同情等德行只是一些习得的习惯。如果你取这种观点, 那么, 伊克人的故事可以用来证实这一观点。这些人似乎生活在一起, 聚集在密集的小村子里, 但他们实际上是孤寂的、互不联系的个人, 没有明显的互相利用。他们也说话, 但说出的只是些粗暴的强求和冰冷的回绝。他们什么东西都不共享, 从来不歌唱。孩子一旦能走路了, 就把他们赶出家门去抢劫。只要可能, 随时都会把老年人抛弃, 让他们饿死。行劫的孩子从无能为力的老人嘴边抢走食物。那是个下贱的社会。

他们生儿育女时毫无爱心, 甚至连粗疏的照顾都没有。他们在彼此的大门口排便。他们对邻居幸灾乐祸, 只是见到别人不幸时他们才笑。那本书上写到他们常常笑, 也就是常常有人倒运。有好几次, 他们甚至笑这位人类学家, 而他对这种事特别反感(人们可以从字里行间感觉到, 那位学者本人并不是世间最走运的人)。更糟的是, 他们把他拉到家里, 夺过他的食物, 在他的门口排便, 叫唤着不喜欢他的声音。他们让他过了艰难的两年。

这是本让人泄气的书。果真象他所暗示的, 我们每个人的内心只是伊克人, 那么, 我们还能继续拥有人这个称号的唯一希望, 就在于无休止地修补我们社会的结构。而社会的结构这样快、这样彻底地变化着, 我们会连找针找线都来不及。如果把我们的孤零零地撇在一旁, 我们将变成同样的无欢乐、无热情、互不接触的孤独动物。

但这种观点恐怕太偏狭。伊克人首先是与众不同的。实际上, 他们是极其令人惊讶的。那位人类学家在别处从没见过他们那样的人, 我也没见过。你会想到, 如果他们就是代表了人类的共同本性, 他们本应更容易了解。相反, 他们是古怪的, 反常的。我也知道一些特殊的、难处的、神经质的、贪婪的人种, 但我一辈子还没见过任何真正令人始终厌恶的人。伊克人听起来更象反常的、病态的人种。

我不能接受这种观点。我不相信伊克人代表着孤立的、赤裸的、没有以社会习惯加以伪装的人。我相信, 他们的行为是某种外加的东西。他们这种不懈的、强制的排外性,

乃是一种复杂的仪式。他们这样行事是后来学会的, 是不知怎么模仿来的。

我于是有一次说：伊克人发疯了。

孤独的伊克人，在被毁的文化废墟中被孤立起来。他们已经为自己建起了一种新的防御。假如你生活在一个吃不开、兜不转的社会中，你也会建立自己的防御的，伊克人就是这样行事。每一个伊克人成了一个团体，是人自为战的单人部落，是一个选区。

这样一来，一切都各归其所了。难怪他们看起来有几分眼熟。我们从前见过他们。大大小小的团体、机构，从委员会到国家，恰好正是这样行事的。当然，正是人类的这一方面落后于进化的行列。这就是为什么伊克人看起来这样原始。他极端自私，一毛不拔，就象是一个成功的委员会。当他站在自己茅屋的门口长篇大论地大声辱骂邻居时，就象是一个城市在向另一个城市讲话。

城市具有着伊克人的全部特征，在人家门阶上排便，在自己和别人的河湖里排便，到处倾倒垃圾。它们甚至设立机构来遗弃老人，把他们弄到人看不见的地方。

国家是最象伊克人的机构了，无怪乎伊克人看上去这样眼熟。在极端贪婪、强取豪夺、无情和不负责任等方面，没有什么能比得上一个国家了。国家在本性上是孤独的，以我为中心，离群素居，国家与国家之间是没有感情这东西的。真的，没有哪个国家爱过另一个国家。它们从各自的门阶上叫骂，往整个大洋中排便，抢夺所有的食物，靠仇恨而生活，对他人幸灾乐祸，为他人的死亡而庆贺，为他人的死亡而生存。

就这么回事。我不再为那本书心忧了。它并不意味着人的内心是个孤独的、非人的东西。他没有什么不对劲。那本书只是说出了我们一向知道、但还来不及心忧的东西，说我们还没学会在聚群而居时如何保持人性。伊克人绝望之下露出了这种败相，或许我们应该给以更密切的注意。国家这东西已变得让人不可思议，想一想太可怕了。不过，我们或许可以从观察这些人而学到些什么。

Unit Six

TEXT Shooting an Elephant George Orwell

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/266045101041010031>